

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 17.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Dinstag, 11. Juni 1872.

MARDI, 11 Juin 1872.

Beschluß vom 11. Juni 1872, die Ablegung
der wegen des Hinscheidens S. A. R. der
Prinzessin Heinrich der Niederlande an-
geordneten Trauer betreffend.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung;

Beschließt:

Bei Gelegenheit der Ankunft Seiner Majestät
des König-Großherzogs wird die durch Anordnung
Unseres Beschlusses vom verwichenen 6. Mai
(Mem. II, Nr. 24, S. 129) wegen des Hin-
scheidens Ihrer Königlichen Hoheit der Frau Prin-
zessin Heinrich der Niederlande angelegte Trauer
während der Tage vom 13. bis 17. dieses Mo-
nats abgelegt.

Luxemburg den 11. Juni 1872.

Für den Staatsminister, Präsidenten
der Regierung:

Der General-Director der Justiz,
BANNERUS.

Arrêté du 11 juin 1872, suspendant le deuil pour
le décès de S. A. R. la Princesse Henri des
Pays-Bas.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT;

Arrête:

A l'occasion de l'arrivée de Sa Majesté le Roi
Grand-Duc, l'exécution de notre arrêté du 6 mai
dernier (Mémoire II, n^o 24, p. 129), relatif au
deuil pour le décès de Son Altesse Royale Ma-
dame la Princesse Henri des Pays-Bas, sera sus-
pendue du 13 au 17 de ce mois.

Luxembourg, le 11 juin 1872.

Pour le Ministre d'État, Président
du Gouvernement:

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 5. Juni 1872,
wodurch die Richtung der Attertbahn
zwischen Steinfurt und Bettingen bestimmt
wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
I.

Arrêté royal grand-ducal du 5 juin 1872, déter-
minant la direction de la ligne de chemin de fer
de l'Attert sur le parcours de Steinfurt à Bet-
tingen.

Nous GUILLAUME III, par la

König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 19. März 1869, sowie der durch dasselbe Gesetz genehmigten Convention und des dazu gehörigen Beschwerdenheftes, den Bau des Prinz-Heinrich-Eisenbahnnetzes betreffend;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 12. Mai 1871, wodurch die Richtung des zwischen Bettingen und Péttingen gelegenen Bahntheiles bestimmt wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die einen Theil des Prinz-Heinrich-Eisenbahnnetzes bildende Linie von Ettelbrück nach Lamadelaine durchs Attertthal und über Bettingen wird durch das Dorf Steinfurt gehen und auf der Strecke von beflagtem Dorfe bis Bettingen folgende Richtung nehmen:

Das Tracé überschreitet die Gisch zwischen dem Hüttenwert zu Steinfurt und der nahegelegenen Grenze, kreuzt die Straße von Arlon in einiger Entfernung jenseit der letzten, nach Arlon hin gelegenen Häuser des Dorfes, berührt nach derselben Seite hin das Ende des Dorfes Hagen und erreicht die Station Bettingen durch eine lange Curve, welche mit dem Ausgangspuncte der in Unserm Beschlusse vom 12. Mai 1871 beschriebenen Fortsetzung Wiederkehrung bildet.

Mittels einer Tangente der beiden die Wiederkehrung bildenden Curven wird eine directe Verbindung hergestellt, um den durchfahrenden Zügen die Vermeidung der Einfahrt der Station Bettingen auf einem kürzern Wege zu ermöglichen.

Der speciellere Lauf des Tracé und die Pläne

Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 19 mars 1869, ainsi que la convention et le cahier des charges approuvés par cette même loi et relatifs à la construction du chemin de fer formant le réseau Prince-Henri;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Revu Notre arrêté du 12 mai 1871, déterminant le tracé de la partie du réseau comprise entre Bettingen et Pétange;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

La ligne de chemin de fer d'Ettelbruck vers Lamadelaine par la vallée de l'Attert et Bettingen, formant l'une de celles du réseau Prince-Henri, passera par le village de Steinfurt, et aura sur le parcours de ce village à Bettingen la direction décrite ci-après:

Le tracé franchira le ruisseau de l'Eisch entre les forges de Steinfurt et la frontière voisine, traversera la route d'Arlon un peu au-delà des dernières maisons du village du côté d'Arlon, touchera l'extrémité du village de Hagen du même côté, et atteindra la station de Bettingen par une longue courbe formant rebroussement avec l'origine de la continuation telle qu'elle est décrite dans Notre arrêté du 12 mai 1871.

Il sera construit un raccordement direct, tangent aux deux branches courbes du rebroussement, pour permettre aux trains de passage d'éviter l'entrée dans la station de Bettingen, tout en abrégant le parcours.

La direction plus spéciale du tracé et les plans

werden durch Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, genehmigt.

Art. 2.

Der Bau des oben beschriebenen Eisenbahntheiles ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Art. 3.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 5. Juni 1872.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
L. J. C. Servais. Prinz der Niederlande.

seront approuvés par Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement.

Art. 2.

La construction de la partie de chemin de fer ci-dessus décrite est déclarée d'utilité publique.

Art. 3.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 5 juin 1872.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Prés. du Gouvernement, HENRI,
L.-J.-E. SERVAIS. PRINCE DES PAYS-BAS.